

Den 21. marts 2018 kl. 13.00 blev retten sat af kredsdommer Kristine Olsvig med domsmændene [...] og [...].

Retsmødet var offentligt. Reglerne i retsplejelovens §§ 66, stk. 2, og 91 er overholdt.

Retten nr. K 738/2018

Politiets nr. 5504-97431-00307-17

Anklagemyndigheden

mod

T/U

cpr-nummer [...]

[...]

Tiltalte afgav forklaring på grønlandsk.

U nassuiaavoq, I anisussaalluni majuartarfinni nikorfaannartoq ingerlaqqusimallugu. U nammineq I-mit tillutsippoq. Taava Up I tigoriarlugu aneqquaa, aappasaanillu tillutseqqilluni. Taamaariarmat ataasiarlugu kiinaatigut tillupaa. Aatsaat taamaalitereerami I anivoq.

Kingorna I inuit marluk ilagalugit uteqqippoq. U tukkarneqarluni annersartippoq ilisimajunnaarluni.

Illersuisumit apersorneqarluni U nassuiaavoq, eqqaamasani malillugu, siullermik sallaatsumik I aneqqusimagaluarlugu. U-p I nammineq angerlarsimaffimminit aneqquaa ilisarisimannnginnamiuk.

T forklarede, at have bedt V om at gå, da han blev stående på trapperne. T fik en knytnæveslag fra V. Så tog T fat i V og sagde han skal gå, hvorefter T fik endnu en knytnæveslag fra V. T gav derefter V et enkelt knytnæveslag på ansigtet. Først derefter gik V fra stedet.

Senere kom V tilbage sammen med 2 andre. T fik bank med spark, at han blev bevidstløs.

Afhørt af forsvareren forklarede T, at så vidt han husker, at han først stille og roligt havde bedt V om at gå, da han ikke kendte ham.

[...]

Vidnet afgav forklaring på grønlandsk.

I nassuiaavoq, tasamaniikkamik eqqaamarpiarnagu nammineq aalakoormik. Aamma Nano Baarimiit tasamunnaqqikkamik eqqaamarpiangilaa.

Politeeqarfimmiikkami eqqaamavaa. Kisianni qanoq nassuiaanerluni eqqaamanagu, qanormaa? Kisianni X1-ikkut X2-lu susimanerput, I-p nammineerluni U attorpiarsimanngilaa.

X1 nammineq aaginnaalluni Nano Baarimut iserpoq, U-mut tillutsikkami. Taanna sioqqulugu I-p U attunngilaa, eqqaamarpiangilaa.

Nano Baarilarami ilai tupallutik. I-p nammineq kisimi U akinngilaa. Taava Nano Baarimiit tassunngaqqippoq.

Illersuisuusumit apersorneqarluni, I nassuiaavoq, aalakoormik nammineq eqqaamasarpiarani. U-mit tillutsikkami tupakkami, aassuataarluni Nano Baariliarsimalluni.

V forklarede, at han ikke husker så meget på gerningsstedet, fordi han var meget fuld. Også da de gik tilbage dertil fra Nano Baari, husker han ikke ret meget heller.

Han kan huske da han var på politistationen. Men husker ikke hvad han har forklaret, hvordan var det nu? Men en anden X1 og X2 har gjort et eller andet, og V har knap nok rørt T.

X1 kom ind til Nano Baari tilsmurt med blod, fordi han fik knytnæveslag fra T. Forud for denne havde V ikke slået T, eller det husker han ikke rigtigt.

Da han tog til Nano Baari, blev de andre forskrækket. V havde ikke været alene om at slå T. V tog tilbage til gerningsstedet fra Nano Baari.

Afhørt af forsvareren, forklarede V, at han var så fuld at han knap nok husker hændelsesforløbet. Han blev forskrækket over at være tildelt knytnæveslag fra T og at han blødte ret meget da han gik til Nano Baari.

Forklaringen oversat fra grønlandsk til dansk den 21. marts 2018 af retsformanden.

[...]

Tiltalte der påhørte vidneforklaringen bemærkede, at det var korrekt at han tildelte V en enkelt knytnæveslag og ikke mere. Men vidnet var først om at tildele T 2 knytnæveslag.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 14.00